



DSC-Schulungcenter

Aus der Praxis – Für die Praxis

Across Personal Edition (PE) für Fortgeschrittene

Translation Memory-Systeme bilden schon seit Jahren den Standard unter den Übersetzungswerkzeugen und es gibt kaum einen Kunden, der in seiner technischen Dokumentation auf diese Tools verzichten kann, wenn er konsistent übersetzen und immer kürzere Time-to-Market-Zeiten einhalten möchte. Across bietet dabei neben dem üblichen Bestandteilen des Translation Memory (crossTank) und der Terminologielösung (crossTerm) auch ein sehr mächtiges Projektmanagement sowie die Möglichkeit, online auf einem einzigen Server oder offline mit so genannten Übersetzungspaketen zu arbeiten. Außerdem ist Across für freiberuflich tätige Übersetzer kostenlos – ein weiterer Anreiz, auf diese voll integrierte Lösung „aufzuspringen“.

Kursinhalte

Diese Schulung soll Ihre Kenntnisse im Umgang mit Across PE vertiefen und den Umgang mit anderen gängigen Dateiformaten wie XML oder DTP-Formaten wie InDesign, FrameMaker oder QuarkXpress verbessern. Nach dem Kurs sind Sie in der Lage, auch umfangreiche eigene Übersetzungsprojekte anzulegen und die Leistungsfähigkeit von Across optimal zu nutzen. Auch der Datenaustausch mit Kollegen und Kunden soll besprochen und Arbeitsabläufe mit diesen entwickelt werden.

- Vorbereitung umfangreicher und/oder komplexer Übersetzungsprojekte
- Check-In: Anpassung von Templates (doc, xls, xml)
- Übersetzen von xml und DTP-Formaten in der Praxis
- Data Mining: Alignment und Konvertierung von Altdaten
- Datenpflege, Import und Export mit crossTank und crossTerm
- System- und Profileinstellungen im Überblick
- Arbeitsabläufe für die optimale Zusammenarbeit mit Kollegen und Kunden
- Annahme, Bearbeitung und Lieferung von Kundenprojekten

Zielgruppe

Dieses Seminar richtet sich an fortgeschrittene Anwender in der computergestützten Übersetzung (CAT), d. h. Übersetzer und/oder Projektleiter mit Erfahrung im Umgang mit Across und ggf. anderen TM-Tools.

Referenten

Klaus Kurre, kurre.de

Kursort

DSC-Schulungcenter, Joachimstaler Str. 17, 10719 Berlin

Die Schulung wird in Kooperation mit Klaus Kurre von kurre.de durchgeführt.

Kursdauer

1 Tag, d.h. 6 Stunden plus 2 Kaffee- und eine Mittagspause. Termine auch auf Anfrage

Informationen und Termine

Weitere Informationen finden Sie auf www.dsc-schulung.de oder tel. unter +49 (0)30 498 572 - 44



Document Service Center GmbH
Joachimstaler Str. 15, 10719 Berlin
Telefon: +49 (0)30 498 572 - 44
E-Mail: info@dsc-schulung.de
Internet: www.dsc-schulung.de

KURRE.de
Translation Tools Services

Klaus Kurre
Grundstraße 65, 97453 Mainberg
Telefon: +49 (9721) 738 1253
E-Mail: office@kurre.de
Internet: www.kurre.de